

—9—2025—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.339

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

かぬま

ベトナム語



9月1日は

防災の日

■Có cuộc điều tra dân số

Dejitaru Seisaku Ka Toukei Gakari

(Bộ phận chính sách số ban thống kê) ☎0289 (63) 2256

Chính phủ Nhật Bản đang tiến hành cuộc điều tra dân số. Tìm hiểu hiện đang có bao nhiêu người đang sống tại Nhật Bản vào ngày 1 tháng 10 năm 2025.

Người nước ngoài cũng trả lời.

- Vui lòng trả lời trực tuyến hoặc qua thư.
- Vào cuối tháng 9, điều tra viên sẽ gửi mẫu khảo sát đến nhà.
- Bạn cũng có thể trả lời trực tuyến bằng ngôn ngữ nước ngoài. (Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt Nam, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha)

■国勢調査があります

デジタル政策課統計係 ☎0289 (63) 2256

日本政府は、国勢調査を行っています。2025年10月1日に、日本に住んでいる人の数を調べます。

外国人も、答えます。

- インターネットか郵送で教えてください。
- 9月下旬に、調査員が調査の用紙を家に届けます。
- インターネットの回答は、外国語でもできます。(英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語)

答える期間 Thời gian trả lời

Trực tuyến インターネット	Ngày 20/9 (thứ bảy) ~ ngày 8/10 (thứ tư) 9月20日(土)~10月8日(水)
Qua thư 郵送	Ngày 1/10 (thứ tư) ~ ngày 8/10 (thứ tư) 10月1日(水)~10月8日(水)



* Nếu bạn có việc không hiểu, vui lòng liên hệ trung tâm liên lạc điều tra dân số.

Ngày 16 tháng 9 ~ ngày 7 tháng 11 9:00~21:00 (thứ bảy, chủ nhật • ngày lễ cũng có)

0570-02-5901 (quay số sơ đồ)

03-6628-2258 (điện thoại IP v.v.) ※Có tính phí liên lạc.

*わからないことは、国勢調査コンタクトセンターへ聞いてください

9月16日~11月7日 9:00~21:00 (土日・祝日もあります)

0570-02-5901 (ナビダイヤル)

03-6628-2258 (IP電話等) ※通信料が、かかります。

■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Ngày 15 tháng 9 (thứ hai) 9月15日(月)	Ngày 23 tháng 9 (thứ ba) 9月23日(火)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Rác đốt được 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル	Rác đốt được 燃やすごみ

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■Hãy bảo vệ tính mạng từ thảm họa động đất – Các biện pháp an toàn và hành động sơ tán-

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょうー安全対策と避難の行動

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

①地震の災害から命を守りましょう Hãy bảo vệ tính mạng từ thảm họa động đất

Động đất xảy ra đột ngột. Cùng giữ nơi ở trong nhà bạn được an toàn vì để bảo vệ tính mạng.

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしましょう。

Đồ đạc có cố định không?

○家具は固定してありますか？



- Cố định bằng các phụ kiện kim loại hình chữ L • Các phụ kiện kim loại kết nối • Các hình trụ trần
- L字金具 • 連結金具 • ポール式で固定する

Đồ đạc bị đổ có sao không?

○家具が倒れても大丈夫ですか？



- Kiểm tra nơi bạn đặt đồ trong nhà, đồ đạc không bị đổ nơi bạn đang ngủ.
- Ngay cả khi đồ đạc trong nhà bị đổ, cũng có thể mở cửa để chạy thoát ra ngoài
- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

Đồ đạc rơi ra khỏi tủ có làm vỡ kính không?

○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか？

- Cố định bằng thiết bị để cửa không bật ra
- Không đặt đồ đạc ở nơi cao
- Dán phim chống vỡ
- 扉があかないように器具で固定する
- 高いところに物を置かない
- 飛散防止フィルムを貼る



②Hãy cùng chuẩn bị túi đựng đồ khẩn cấp • thức ăn • nước

- * Chuẩn bị thức ăn và nước đủ dùng trong 3~7 ngày
- * Chuẩn bị thức ăn có thể ăn được mà không cần nước sôi
- * Đặt túi khẩn cấp nơi bạn có thể dễ dàng lấy mang đi được (lỗi ra vào, phòng ngủ v.v..)



③Kiểm tra địa điểm lánh nạn và cách đến nơi lánh nạn

- * Xem bản đồ báo nguy hiểm và kiểm tra địa điểm để biết lánh nạn v.v..

②水・食べ物・非常持ち出し袋を準備しましょう

- * 水、食べ物は、3~7日分用意する
- * 食べ物は、お湯がなくても食べられるものを準備する
- * 非常持ち出し袋は、すぐに持ち出せる場所に置いておく（玄関、寝る部屋など）

③避難場所、避難場所への行き方を確認する

- * ハザードマップを見て、避難する場所などを確認しましょう

■Tuyển người mở gian hàng tại sự kiện 「Ichigo no mori」

Ichigo Shi Eigyou Senraku Ka Citi Promotion Gakari

(Bộ phận chiến lược kinh doanh tp Ichigo ban quảng bá tp) ☎(63)0154

Chúng tôi đang tuyển người có thể bán các món có thiết kế đầu tây cũng như các món ăn và bánh kẹo đã sử dụng đầu tây.

Thời gian Ngày 14 tháng 2 năm 2026 (chủ bảy)

Địa điểm Trung tâm cây cảnh thành phố Kanuma Kaboku senta-

Phí mở tiệm 1 gian hàng (khoảng 3 mét x 3 mét) 5000 yên Xe bán đồ ăn lưu động 10,000 yên

Đăng ký Đến (chủ nhật) ngày 28 tháng 9, đăng ký từ mã 2D.



- * Trường hợp đơn đăng ký nhiều, chúng tôi sẽ tiến hành bốc thăm • sàng lọc rồi thông báo kết quả.

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課シティブロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる人を募集します。

と き 2026年2月14日 (土)

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度) 5,000円 キッチンカー 10,000円

申込 9月28日 (日) までに、二次元コードから。

- * 申込みが多い場合は、審査・抽選をして、結果を知らせます。

■**Nghỉ tháng 9 • Y tế cấp cứu ban đêm**

■**9月の休日・夜間救急医療**

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.
まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎**#7119** và 028 (623) 3344
Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎**#8000** và 028 (623) 3511
(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00、
thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)
大人 (15歳以上) ☎**#7119** または 028 (623) 3344
子ども (15歳未満) ☎**#8000** または 028 (623) 3511
(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)
休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.
休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa ひる 昼	Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 にちようび しゅくじつとう 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	Tối よる 夜	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 19:00~21:00 にちようび しゅくじつとう 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) けつ すい きんようび 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)
-----------------	---	----------------	--

■**Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố** **Kanuma Sumai Sapo-to Senta-**
(Trung tâm hỗ trợ nhà ở Kanuma) ☎0289(74)7234

Tư Cách thuê
①Người đang gặp khó khăn về chỗ ở.
②Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2024. Tiêu chuẩn thu nhập được nói lòng cho người đang có con đến 18 tuổi.
Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết từ (thứ hai) ngày 1 ~ (thứ hai) ngày 8 tháng 9.
Nơi nộp hồ sơ Kanuma Sumai Sapo-to Senta- (〒322-0073 Kanuma shi nishikanuma chou 145-1)
Buổi bốc thăm (thứ năm) Ngày 11 tháng 9 từ 10:00~
Tuyển dụng 9 nhà (lịch bắt đầu vào ở từ ngày 1 tháng 10)
* Vui lòng hỏi **Kanuma Sumai Sapo-to Senta-** , để biết thêm chi tiết.

■**市営住宅の入居者を募集します** **かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234**
入居資格
①**住むところに困っている人。**
②**市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18 歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。**
申し込 9 月 1 日 (月) ~ 8 日 (月) 申込書、必要な書類を提出してください。
提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1)
抽選会 9 月 11 日 (木) 10:00~
募集 9 戸 (入居開始は 10 月 1 日の予定)
*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

ベトナム語

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information 「一元的相談窓口情報」

○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryuu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Cấm nung nấu thịt trên sông Ooashi

Kankyuu Ka (Bộ phận môi trường) ☎0289 (65) 1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn. Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi. Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

